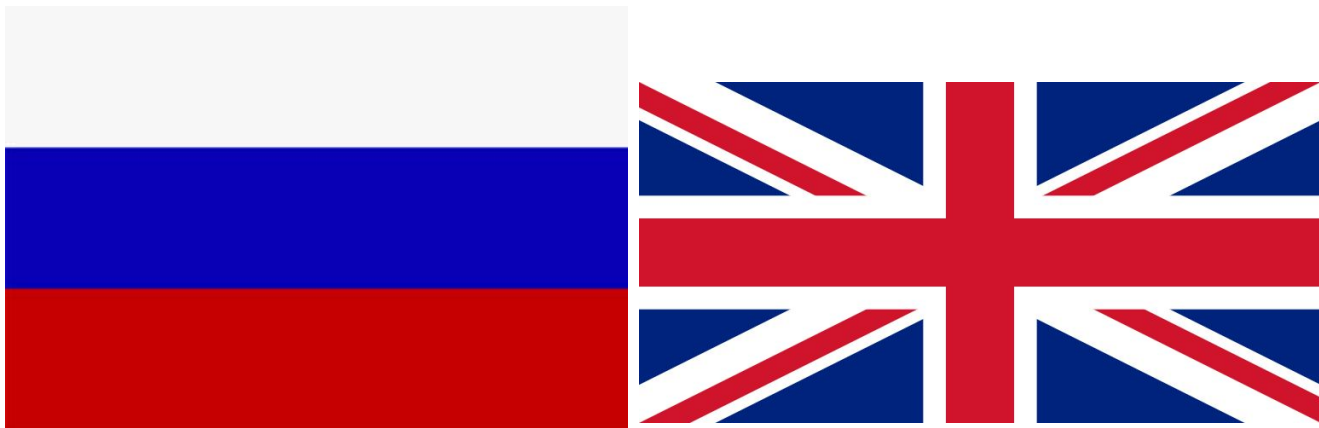


**Взаимосвязанное обучение
языку и культуре как основа
формирования способности к
межкультурной коммуникации**

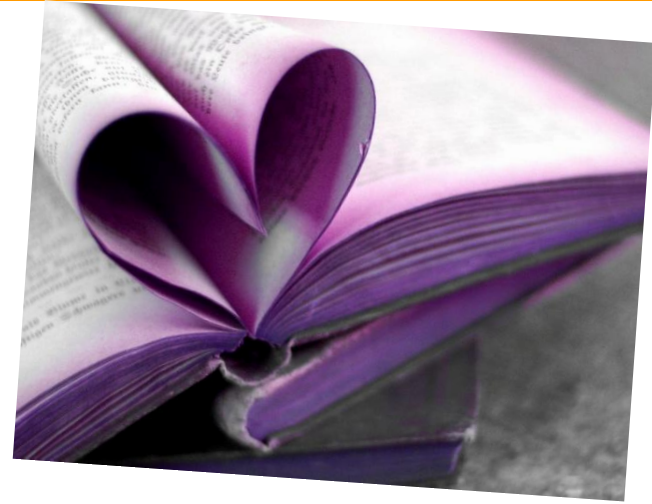


❖ «**Культуру** можно определить как то, что данное общество делает и думает. Язык же есть то, как думает. Содержание языка неразрывно связано с культурой».

❖ «**Язык** не существует вне культуры, т.е. вне социальной унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни».

Э.Сепир



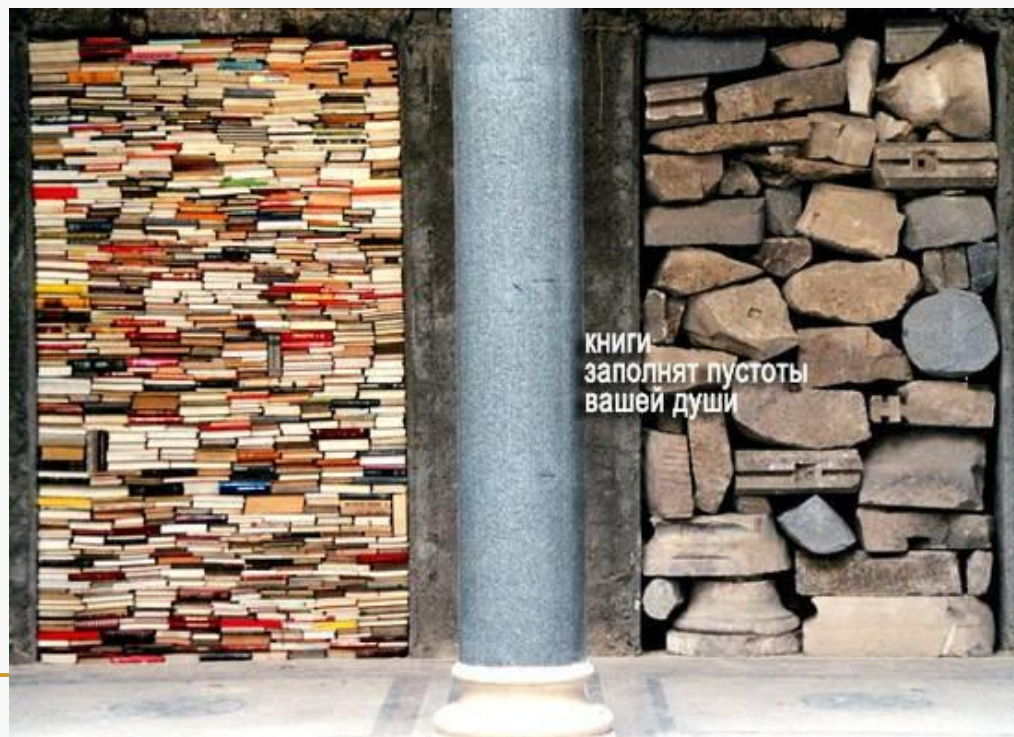
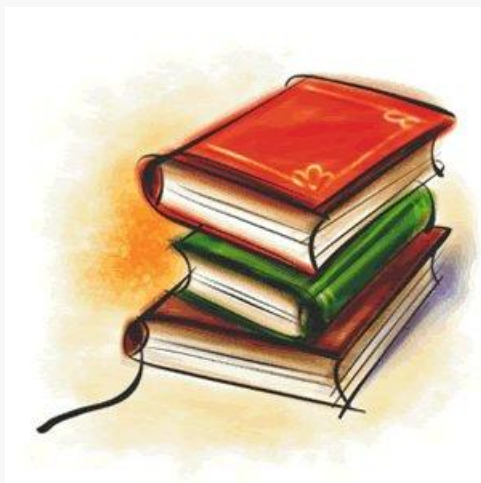
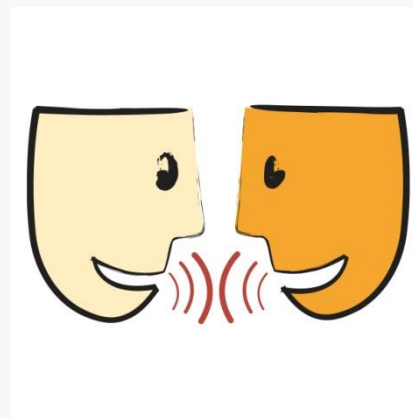


Культура - это совокупность результатов деятельности человеческого общества в производственной, общественной и духовной жизни.



The nonprofit dilemma

- ◆ **Язык** является хранителем культурных ценностей, запечатленных в единицах языка, в устных и письменных текстах.



В качестве раздела науки о языке, непосредственно связанного с изучением культуры, обычно рассматриваются **лингвострановедение** и **лингвокультурология**.

Лингвострановедение:

- ❖ Отражение в единицах языка особенности культуры и мышления носителей языка
- ❖ Извлечение культуроведческой информации из самых языковых единиц (лингвострановедческая теория Е.М.Верещагина, В.Г. Костомарова 1980).

Лингвокультурология:

- ❖ Предмет научного описания и изучения на занятиях по языку - культура носителей изучаемого языка
 - ❖ Парадигма исследования и практического применения: культура - цель, язык - средство. (Ю.Н.Караулов «Русский язык и языковая личность» (1987), Воробьев (1997), Е.И.Пассов (2000)).
-



«Иноязычное образование есть передача иноязычной культуры».

Е.И.Пассов

Овладение МКК на занятиях по языку предполагает максимальный учёт национальных особенностей культуры носителя языка, к числу которых принято относить следующее:

- ❖ Фоновые знания
- ❖ Средства языка, обеспечивающие межкультурное общение
- ❖ Нормы повседневного общения
- ❖ Этикет общения
- ❖ Бытовая и художественная культура

Фоновые знания

(Background knowledge) - знания, присущие носителям языка как отражение их культуры и отсутствующие, либо трактуемые в отечественной культуре изучающих язык отлично от носителей языка.





Средства языка,
обеспечивающие
межкультурное
общение:

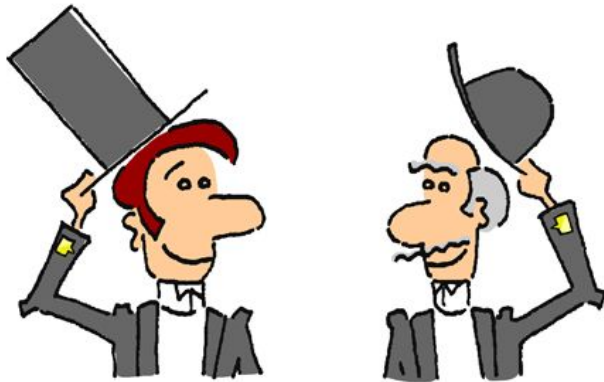
- А) вербальные средства общения (лексические единицы, отсутствующие в родном языке — так называемая безэквивалентная лексика, либо значения которых не совпадают в двух языках)
- Б) невербальные средства общения.



Нормы повседневного общения, отражающие особенности национальной ментальности носителей языка.

Ментальность - способ мышления представителей определенной культуры, определяющий особенности их поведения и, как следствие этого, ожидание подобного же поведения со стороны других участников общения.





Этикет общения - это

правила речевого поведения как отражение культуры и ментальности носителей языка. Они носят стандартизированный характер и проявляются в вербальной (общение, приветствие, прощание, приглашение и др.) и невербальной форме (мимика, жесты, внешний вид).

Бытовая и
художественная
культура как
отражение культурных
традиций.

Обучение иностранному языку предполагает овладение учащимися особенностями культурной жизни его носителей, без чего адекватное участие в межкультурной коммуникации весьма затруднительно.



Знакомство с культурой страны изучаемого языка
и овладение различными способами межкультурного общения

Формирование социокультурной компетенции

Коммуникативная компетенция

